

Fotografia, Música, Cinema, Workshops, Caminhos

Martim Moniz 10, 11, 12 e 13 de Setembro

Viajar pelo mundo sem sair de Lisboa

Todos...

Não é um festival, é um convite para caminhar, passear por um dos bairros mais antigos de Lisboa, palmihear S. Domingos, Martim Moniz, Intendente, Mouraria e Anjos, para passar a conhecê-los como a palma da mão.

Um fim-de-semana para:

cutar o cabelo num cabeleireiro chinês, ou africano, dançar como em Bollywood, ou na Moldávia, vestir um sari, descansar na rua da Palma, comer carne Halal, muamba, makoufe, ouvir cânticos ucranianos da antiguidade, deitar-se a céu aberto e, com roupa usada, desenhar continentes, calibrar os pneus do carro a preços convidativos...

Todos propõe ao longo de quatro dias um contacto com as culturas que habitam esta zona da cidade através das músicas, das religiões, das comidas, do comércio e das pessoas. Passeios

Travelling around the world without leaving Lisbon

Todos is not only a festival but also an invitation to stroll through one of the oldest neighbourhoods in Lisbon.

How about a haircut in a chinese or african hairdresser?

Dance as if you were in Bollywood or in Moldavia, try on a sari or even enjoy a few moments of relaxation while listening to world music in Martim Moniz.



Por área

Música



Orchestra di Piazza Vittorio

INCRÍVEL TASCA MÓVEL 90'

Uma criação de Piajo Associação Cultural [PORTUGAL]

Concerto

Datas: 10 e 11 de Setembro às 21h30

Local: Rua da Mouraria

A Incrível Tasca Móvel afirmou, no tórrido verão de 2007 em Belém, durante 3 noites ao rubro, o seu olhar pioneiro sobre a actual cultura portuguesa. Este ano, a convite do Projecto TODOS – Caminhada de Culturas, a tasca das tascas regressa para inflamar Lisboa e aterra em pleno coração da cidade para 2 noites vibrantes e únicas.

Abençoada por colectividades e filarmónicas, esta jóia de luz e ferro, entre a sala de estar e a festa popular, oferece noites insólitas e autênticas. Gerada na margem sul do Tejo é composta por estruturas metálicas que se debruçam sobre o espaço suportando lustres e gambiarras numa dança de classes. Obra única de ferro e iluminação onde a luz delimita a fronteira público e privado, desbrava caminhos entre a tradição e a inovação, entre arte e copos de três, entre o fado e o circo, entre épocas...

A Incrível Tasca Móvel estreou no Porto em 2006.

Welcome to the Incrível Tasca Móvel! Action, mistery, escape and love in Rua da Mouraria.

Entrada Livre sujeita a levantamento de senha, 1 hora antes, no local.

ORCHESTRA DI PIAZZA VITTORIO 90'

[ITALIA]

Concerto

Data: 12 Setembro às 21h30

Local: Largo do Intendente

A história parte do bairro de Esquilino no coração de Roma, que gira em torno de uma praça: a Piazza Vittorio. Lugar de passagem e de convivência de muitas raças, a sua atmosfera inspirou Mario Tronco a criar uma orquestra, a Orchestra di Piazza Vittorio. 16 músicos de 11 países, 4 continentes, 8 línguas, juntos para criar uma música como nunca se ouviu...

16 musicians coming from 11 countries, 4 continents, 8 languages create an unforgettable music.

JAIPUR MAHARAJA BRASS BAND 45'

[INDIA]

Fanfara

Datas: 12 e 13 de Setembro

Horários e locais: 12 de Setembro às 11h00 | Lg. Intendente, às 14h30 | R. da Palma, 13 de Setembro às 11h30 | Rossio, às 15h | Largo dos Trigueiros, às 18h30 | Rua da Palma

Vinda de Jaipur, a cidade dos Marajás, a Jaipur Maharaja Brass Band é composta por oito excelentes músicos, uma linda bailarina, e um espantoso fakir. Eles tocam um grande conjunto de metais, incluindo trompetes, trombones, tubas, clarinetes e saxofones, realizam danças maravilhosas e feitos estonteantes de força e perícia.

Uma tradição que vem de longe: na Índia, sem fanfara, não há casamento!

A tradition from far away: in India without music there is no wedding.

REJOICE 45'

Maisternia Pisni

[UCRAÍNIA]

Concertos

Datas: 11 e 12 de Setembro

Horários e Locais: 11 de Setembro às 16h | Capela de Nossa Senhora da Saúde, R. da Mouraria, 12 de Setembro às 16h | Igreja de São Domingos, Largo de S. Domingos

Concertos de canções antigas de Theotocos manuscritas e de textos ucranianos dos séculos XVII a XIX, para ouvir no silêncio de uma igreja.

Ancient christian songs.

RASA 45'

Maisternia Pisni

[UCRAÍNIA]

Concerto

Data: 13 de Setembro às 12h

Local: Beco do Jasmim

Concerto a partir de rituais ucranianos femininos, rituais do ciclo da natureza, focando o papel das mulheres. Os Maisternia Pisni rescrevem algumas canções de várias regiões da Ucrânia, especialmente

a pé levam o público a conhecer uma pessoa na sua própria casa, a descobrir uma escadaria de azulejos à luz da vela, uma mesquita onde só os homens poderão entrar, ou lições de culinária com ida prévia às compras.

A substituir a publicidade urbana de grande formato, o fotógrafo francês Georges Dussaud instala nas paredes vazias dos edifícios, imagens novas de uma população fulgurante oriunda de vários pontos do mundo, que vive nas sombras do bulício da cidade.

Concertos multiculturais nas praças do Intendente e Martim Moniz, fanfarras pelas ruas da Palma, Benfornoso e ruelas da Mouraria, filmes documentais que falam de realidades "invisíveis" que existem no coração das cidades, pequenas peças de teatro, dança e música, instaladas em lojas, clubes desportivos

e associações culturais, que se dão a conhecer em salas referenciais do bairro.

Todos é um momento de uma festa internacional com enfoque nos países das pessoas que vivem nesta zona da cidade. **Todos** é um espaço de reconhecimento e celebração de uma Lisboa outra que devemos incluir definitivamente na nossa identidade urbana.

Um programa que se desenha num jogo informal de encontros entre moradores e artistas, vivificação de espaços, trocas entre culturas, encontros entre tradições portuguesas e estrangeiras. Um programa que se faz de eventos maiores de rua e de acontecimentos mais pequenos que ligam o público à comunidade e aos artistas convidados. Lojas, restaurantes, cabeleireiros, lugares de culto e associações tornam-se também protagonistas nesta caminhada que se deseja luminosa. Caminhada para o cruzamento dos povos que habitam a cidade e que são também afinal lisboetas.

imagens e descobrir aspectos do bairro da Mouraria desde o início do século XX aos nossos dias.

5 photographers meet each other to find a common view on Martim Moniz.

NOVOS PORTUGUESES

Luís Pavão

Exposição Fotográfica

Datas: de 10 de Setembro a 10 de Outubro

Horário: de 2ª a sábado, das 9h às 20h

Local: Centro Comercial da Mouraria

Uma exposição fotográfica de Luís Pavão, com 30 fotografias. Uma oportunidade para rever este trabalho, realizado há cerca de três anos com comerciantes do Centro Comercial da Mouraria e confrontar-se com a realidade que aí hoje se encontra. O que mudou entretanto?

Photographic exhibition on the salespeople of Centro Comercial da Mouraria.

20 ANOS DE FOTOGRAFIA NOS AMIGOS DO MINHO

Luís Pavão

Exposição Fotográfica

Datas: de 12 de Setembro até ao Natal

Horário: aos domingos, das 14h às 20h

Local: Grupo Excursionista Recreativo dos Amigos do Minho | R. do Benfornoso, 244 - 19

O baile é o espelho do amor que transpira dos sapatos, que sabem deslizar pelas tábuas do soalho antigo desta casa.

Esta exposição celebra a juventude dos mais velhos bailarinos do norte.

Exhibition to celebrate the youth of the elderly.

TRIBUTO

Camilla Watson

Exposição Fotográfica

Datas: a partir de 10 de Setembro

Encontro com a fotógrafa dia 13 de Setembro às 11h30

Local: Beco das Farinhas

"Tributo é uma colecção de retratos fotográficos dos residentes de idade que vivem no Beco das Farinhas e arredores, na Mouraria. A exposição, impressa directamente nas paredes do beco, é um tributo prestado a essas pessoas e ao seu espírito, que habita as ruas que elas percorrem e as paredes das suas casas. As fotografias serão acompanhadas por algumas recordações da Mouraria."

Camilla Watson

Tribute exhibits on the walls the pictures and the spirit of Mouraria's inhabitants.

AUTO-RETRATOS NA MOURARIA

Projecto fotográfico de CARLOS MORGANHO

Datas: 12 e 13 de Setembro

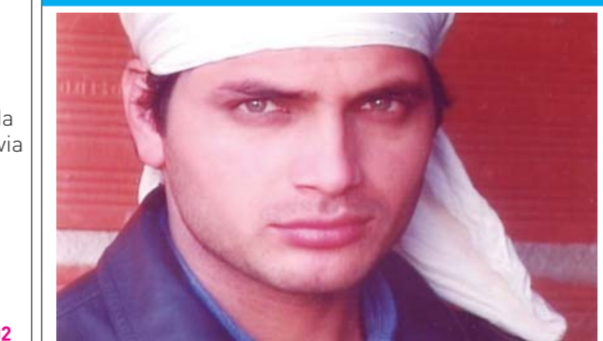
Horário: das 11h às 19h

Local: Martim Moniz

Carlos Morganho convidou residentes da Mouraria a transformarem-se em fotógrafos de si próprios e a criarem com ele uma exposição que agora se mostra na Praça do Martim Moniz.

Self-Portraits of those living in the neighbourhood.

Cinema



Novos Lisboetas, de Sérgio Tréfaut

CICLO DE CINEMA DOCUMENTAL

APORDOC

[PORTUGAL]

Datas: 10, 11, 12 e 13 de Setembro

Horário: às 20h30

Locais: Centro de Apoio Social dos Anjos | Avenida Almirante Reis, 47

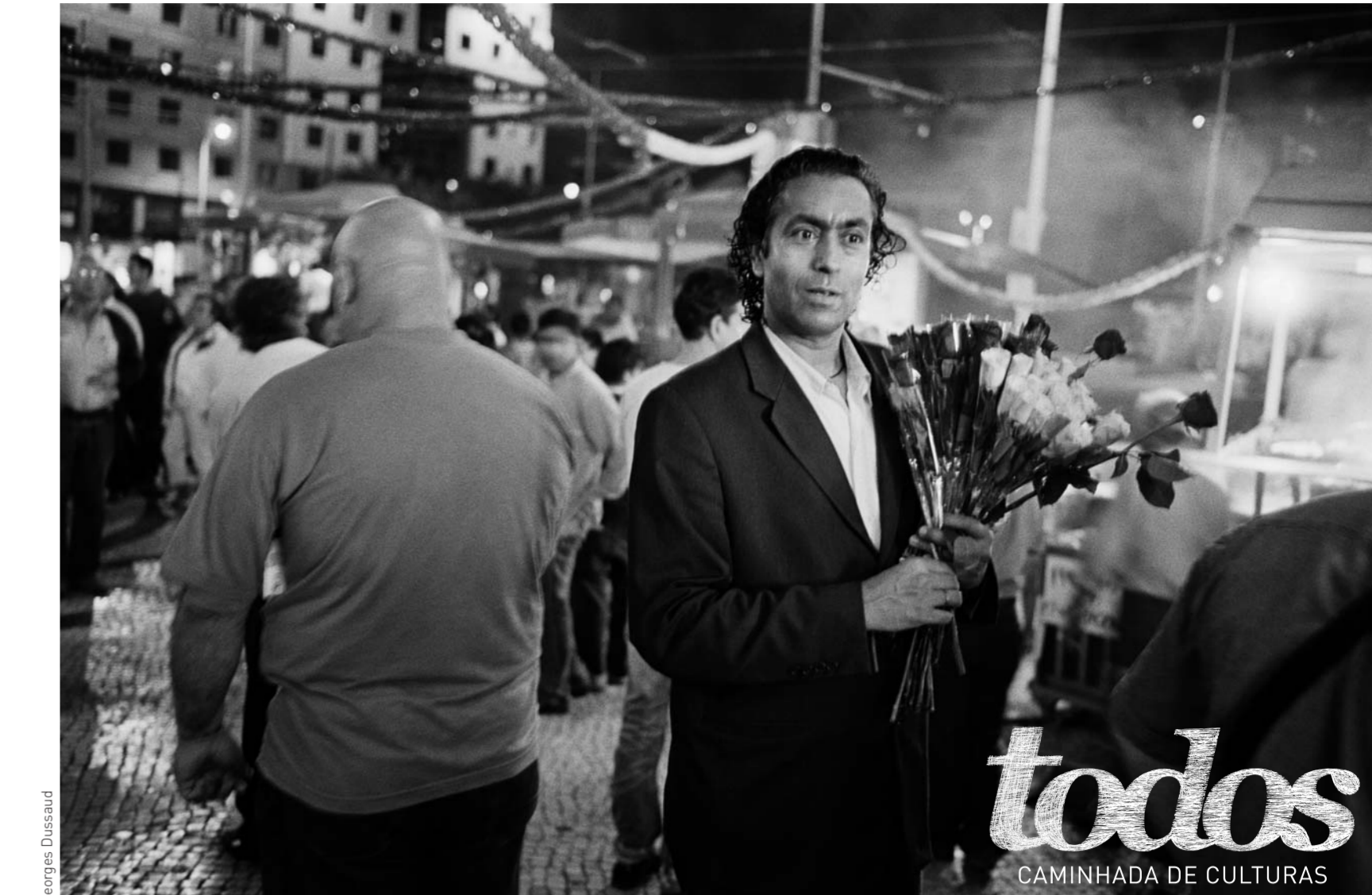
Quatro filmes documentais ao longo de quatro dias, numa sala diferente. Realidades invisíveis no coração das cidades.

4 documentaries about invisible realities in the heart of the cities.

Quinta-Feira 10 de Setembro

À Espera da Europa, de Christine Reeh, 58'

Vânia, uma jovem búlgara, emigra à procura da independência e de uma vida melhor na União Europeia. Passa por medos e esperanças, enquanto tenta encontrar respostas para as grandes decisões da vida. Após alguns anos de luta, apercebe-se do seu isolamento e reconhece o ciclo de dependência em que se encontra.



Georges Dussaud

Sexta-Feira 11 de Setembro

Gosto de Ti como És, de Sílvia Firmino, 56'

Uma família do bairro popular da Bica participa activamente na preparação do concurso da Grande Marcha de Lisboa. Na noite de 5ª António, após vários meses de ensaios, a expectativa cresce no bairro. É já de manhã quando se anuncia a notícia: a Marcha da Bica é a grande vencedora do concurso. A família e o bairro não contêm a emoção.

Sábado 12 de Setembro

Vai com o Vento, de Ivo M.Ferreira, 58'

Numa pequena cidade rural chinesa (província de Zhejiang), um jovem prepara-se para emigrar para a Europa. Amigos, família e outros que já passaram por essa experiência expressam as suas preocupações. Vai com o vento é um testemunho das dificuldades de viver num território cultural estrangeiro, como é o Ocidente para os chineses. É uma história de pessoas que partem à procura de uma vida melhor e de outras experiências.

Domingo 13 de Setembro

Novos Lisboetas, de Sérgio Tréfaut, 30'

Nos últimos quinze anos, Portugal acolheu mais de 500 mil imigrantes. Muitos deles vivem na área metropolitana de Lisboa. Para um país de 10 milhões de habitantes, e sobretudo para uma pequena capital, é um número impressionante. Quem são estas novas comunidades? De onde vêm? Em que acreditam?

Novos Lisboetas foi originalmente criado para a exposição «Lisboa-Lisbonne», inaugurada no Parc de la Villette (Paris).

Novos Lisboetas é um esboço do que veio a ser, mais tarde, o documentário Lisboetas. Não existe nenhuma imagem comum entre os dois trabalhos.

Seja Feliz no Martim Moniz



Melch Mechaya

Sala de Estar ao Ar Livre

Datas: 12 e 13 de Setembro entre as 15h e as 20h

Local: Martim Moniz

Este é um tempo para estar, com calma, no Martim Moniz. Aí haverá lugar para ouvir música, deitar-se ao ar livre em colchões, construir continentes com roupa usada e conhecer famílias da Mouraria.

Martim Moniz invites you to relax.

TROCA DE LIVROS E BOOKCROSSING

Local: Cafés e restaurantes | R. da Palma

Estará instalado um sistema de troca de livros informal, que dará a conhecer o mundo do bookcrossing, convidando as pessoas a trazer um livro e a abandoná-lo com uma mensagem sobre o seu conteúdo. Haverá livros de todo o mundo. Traga o seu!

Bring a book and take another one home.

COLCHÕES DA TERRA

Construção de mapas efémeros

Coordenação CEM

Datas: 12 e 13 de Setembro das 15h30 às 19h

Local: Martim Moniz

Construção de mapas do mundo, efémeros, em colchões espalhados na rua, com peças de roupa coloridas.

Make your own world map on a mattress.

GRUPO CORAL DA IGREJA UCRAINIANA DE NOSSA SENHORA DA NAZARÉ EM LISBOA

Igreja Ucrainiana de N.ª Sr.ª da Nazaré

Data: 12 de Setembro às 15h30

Local: Martim Moniz

Apresentação de canções tradicionais da Ucrânia.

Traditional Ukrainian songs.

RASPA DE TACHO 60'

Choro e Samba Instrumental

Data: 12 de Setembro às 18h

Local: Martim Moniz

O Raspa de Tacho é composto por músicos brasileiros que vivem e tocam há já longos anos em Lisboa

Gabriel Godói e Tércio Borges – e também por músicos portugueses com grande paixão pelos sons do Brasil – João Vaz e João Fião. No repertório estão presentes os grandes clássicos do choro, lado a lado com temas originais compostos pelos membros do grupo.

Instrumental Samba.

HORA MOLDOVENILOR 90'

Danças, cantares e baile da Moldávia

Centro Cultural Moldavo

Data: 13 de Setembro às 15h

Local: Martim Moniz

Apresentação de um programa de música e dança tradicional da Moldávia.

1. Larisa Vulpe
2. Grupo de dança popular moldava "Brulet"
3. Grupo folclórico de canções "Busuioic"
4. Grupo de dança "Hora Moldovenilor"
5. Grupo instrumental vocal "Emigrantul"

Traditional Moldavian singing and dancing.

MELECH MECHAYA 60'

Datas: 13 de Setembro às 17h

Local: Martim Moniz

Melch Mechaya é uma viagem festiva pela música klezmer, com uma sonoridade contagiante que une aromas árabes e ritmos ciganos à tradição judaica. Da Hungria a Israel, dos Balcãs a Nova Iorque, são festas e celebrações de público em pé e cadeiras vazias. Entre o riso e a dança, uma pândega não aconselhada a cardíacos.

A festive journey through klezmer music.

Caminhos para Encontrar o Bairro



Luísa Ferreira

Um convite para descobrir o bairro pelos seus próprios pés.

Neighbourhood tracks.

A COSTUREIRINHA

Datas: 10, 11, 12 e 13 de Setembro

Horários e Locais: 10 e 11 de Setembro às 12h, 12 de Setembro às 11h30 | Rua dos Cavaleiros, 59 | Paulo Sousa, Máguas de Costura, 13 de Setembro às 11h30 | Póco do Borratém, 12 | Dona Cristina, Modista

Numa loja de costurar, cosem-se as linhas de uma Costureirinha Com Ainhoa Vidal

The legendary story of a dressmaker.

AO RITMO DA TESOURA

Datas: 12 e 13 de Setembro às 11h30, 12h15, 13h

Local: Calçada da Mouraria, 12 | AFRULUSO - Tomé Costa

12 de Setembro LUCHAN Guitarra Clássica inspirada nos ritmos de S. Tomé, com Oswald Santos

13 de Setembro SUITE CRIOULO Violão, com Sérgio Figueira

Cortar o cabelo, com o ritmo da tesoura e da música.

The scissors' rhythm.

CANÇÕES DO ESPÍRITO SANTO entre outras

Datas: 10, 11, 12 e 13 de Setembro

Horários e Locais: 10 de Setembro às 15h30

11 de Setembro às 13h15, dia 12 de Setembro às 11h30, 12h15, 13h | R. Barros Queirós, 15-17

[Havana Central de S. Domingos]

13 de Setembro às 11h30, 12h15, 13h | Largo dos Trigueiros, 16A | Estúdio Fotográfico de Camilla Watson

Numa loja de santinhos, uma voz divina e feminina espalhados na rua, com peças de roupa coloridas.

A divine voice in a religious atmosphere.

MÚSICA POPULAR PORTUGUESA E BRASILEIRA

Datas: 10, 11, 12 e 13 de Setembro

Horários: 10 e 11 de Setembro às 13h45

12 e 13 de Setembro às 11h30, 12h15, 13h

Local: Largo de S. Domingos, 8 [Ginjinha]

Da ginjinha porteguesa à canção brasileira

Com Rui Teles e Miguel Veras

From "Ginjinha" to Brasil.

VISITA GUIADA À ESCADARIA DO ANTIGO COLÉGIO DE MENINOS ORFÃOS

Datas: 12 e 13 de Setembro às 11h30 e às 12h45

Local: R. da Mouraria, nº 64 [Edifício Santa Casa da Misericórdia]

Visita guiada às escadarias, às memórias do bairro e às pessoas que habitam o edifício.

Com Carlos Silva, Edite Faisca, Ermelinda Rodrigues, Lurdes Victor, Maria Irene Pinheiro e Silvo Teixeira

Coordenação: Vera Avelos

Tour through the stairs and memories of the elderly.

JOGO DA LARANJINHA

Datas: 12 e 13 de Setembro das 11h30 às 13h

Local: R. do Terreirinho, 77 [Centro Escolar Republicano da Av. Almirante Reis]

Explicação de regras e jogo de laranjinha.

Com Sr. Amílcar Ramos

Explanation and rules of an old traditional game.

SABORES DO BAIRRO

Datas: 12 e 13 de Setembro às 11h45, 12h40 e às 13h35

Local: R. do Benfornoso, 244 [Grupo Excursionista Recreativo dos Amigos do Minho]

A que é que o bairro sabe? Prova de sabores transatlânticos.

Coordenação: CEM

Tasting the neighbourhood: sensorial experience.

SENHOR BAGUINHO

Sapateiro e historiador auto-didacta

Datas: 12 e 13 de Setembro às 11h45, 12h15 e às 13h

Local: R. dos Lagares, 52

História do bairro e do fado, cantado ao vivo.

Com Sr. Fernando Baguinho, António Pedro [viola] e Rui do Cabo [guitarra portuguesa]

Lisbon's history with live F

